参考译文

BBC news with Stewart Macintosh.

斯图尔特·麦金托什为您播报BBC新闻。

The German Chancellor Angela Merkel has said the world is waiting for answers from the Kremlin after scientists say they've proved that the opposition campaigner Alexei Navalny was poisoned with a Novichok nerve agent. Mrs.Merkle told journalists that only the Russian government could explain how Mr.Navalny  fell ill last month.

德国总理安吉拉·默克尔称全世界都在等待克里姆林宫的答复，此前科学家称已经证实反对派活动家阿列克谢·纳瓦尔尼是被诺维乔克神经毒剂毒死的。默克尔告诉记者，只有俄罗斯政府才能解释纳瓦尔尼上月是如何患病的。

The United States has imposed further sanctions on the chief prosecutor of the International Criminal Court Fatou Bensouda and one of her top aids. The Secretary of State Mike Pompeo accused the ICC of targeting Americans by continuing its investigation into possible U.S war crimes in Afghanistan.

美国对国际刑事法院首席检察官本苏达和她的一名高级助手实施了进一步的制裁。美国国务卿迈克·蓬佩奥指责国际刑事法庭以美国人为目标，继续调查美国在阿富汗可能犯下的战争罪。

A court in Spain has declared that a summer palace used by the former dictator Francisco Franco belongs to the government and his family should hand it over. It ruled that Franco was given the property in the 1930s in his role as head of state and not in a personal capacity.

西班牙法院宣布，前独裁者弗朗西斯科·佛朗哥使用过的住宅属于政府，家人应该将其移交。法院裁定，佛朗哥在20世纪30年代以国家元首的身份，而不是以个人身份获得这些财产。

Mexican police are investigating a mass shooting at a funeral in the city of Cuernavaca, where nine people were killed and 16 injured. Several of the victims were teenagers paying their respects to a friend who died in a motorcycle accident.

墨西哥警方正在调查库埃纳瓦卡市一场葬礼上发生的枪击案，枪击案造成9人死亡，16人受伤。受害者中有几名是青少年，他们在向死于一场摩托车事故的朋友表达敬意。

The president of Guinea Alpha Condé says he will seek a controversial 3rd term in next month's election, the first time he's confirmed the move. This year Mr.Condé  amended the constitution to allow him to run again.

几内亚总统阿尔法·孔戴表示，他将在下个月的选举中寻求第三个任期，这是他首次证实这一举动，此举动备受争议。今年，孔戴修改了宪法，允许自己再次参选。

There have been clashes in Bulgaria between anti-government protesters and police as MPs held their first sitting after summer recess. The demonstrators accused prime minister Boyko Borissov of corruption.

夏季休会后，保加利亚国会议员现举行首次会议时，反政府抗议者与警方发生冲突。示威者指控总理博伊科•鲍里索夫腐败。

Britain's Prince Harry and his wife Meghan have signed a production deal with the streaming giant Netflix. The couple, who moved to California after stepping back from royal duties, say they wanted to create content that informed and also gives hope. The value of the deal hasn't been made public.

英国哈里王子和妻子梅根已经与流媒体巨头Netflix签订了制作协议。这对夫妇在卸任王室职务后搬到了加州。他们说，自己想要创造既能传达信息又能带来希望的内容。这笔交易的价值尚未公布。

BBC news.

BBC新闻。

听力原文

BBC news with Stewart Macintosh.

The German Chancellor Angela Merkel has said the world is waiting for answers from the Kremlin after scientists say they've proved that the opposition campaigner Alexei Navalny was poisoned with a Novichok nerve agent. Mrs.Merkle told journalists that only the Russian government could explain how Mr.Navalny fell ill last month.

The United States has imposed further sanctions on the chief prosecutor of the International Criminal Court Fatou Bensouda and one of her top aids. The Secretary of State Mike Pompeo accused the ICC of targeting Americans by continuing its investigation into possible U.S war crimes in Afghanistan.

A court in Spain has declared that a summer palace used by the former dictator Francisco Franco belongs to the government and his family should hand it over. It ruled that Franco was given the property in the 1930s in his role as head of state and not in a personal capacity.

Mexican police are investigating a mass shooting at a funeral in the city of Cuernavaca, where nine people were killed and 16 injured. Several of the victims were teenagers paying their respects to a friend who died in a motorcycle accident.

The president of Guinea Alpha Condé says he will seek a controversial 3rd term in next month's election, the first time he's confirmed the move. This year Mr.Condé amended the constitution to allow him to run again.

There have been clashes in Bulgaria between anti-government protesters and police as MPs held their first sitting after summer recess. The demonstrators accused prime minister Boyko Borissov of corruption.

Britain's Prince Harry and his wife Meghan have signed a production deal with the streaming giant Netflix. The couple, who moved to California after stepping back from royal duties, say they wanted to create content that informed and also gives hope. The value of the deal hasn't been made public.

BBC news.